

Inhalt/Contents/Sommaire

Hessen: Land vielfältiger Gegensätze	6
Hesse: A state of many contrasts	6
La Hesse: pays de contrastes	7
Vom Chattenreich zum Bundesland: Streifzug durch die hessische Geschichte	8
From tribal kingdom to federal state: A brief survey of Hesse's history	8
Aperçu historique: du royaume des Chattes à l'Etat fédéré	9
Hoch im Norden: Kassel und sein Umland	20
The far north: Kassel and environs	20
Aux confins nord du pays: Kassel et ses environs	21
Salz und Kirschen: Entlang der Werra in den Hohen Meißner	28
Salt and cherries: Along the Werra to the Hoher Meissner	28
Sel et cerises: en longeant la Werra jusqu'au Hoher Meißner	29
Zwischen Himmel und Eder: Das Waldecker Land	34
Between heaven and Eder: The Waldeck region	34
Entre ciel et Eder: le pays de Waldeck	35
Rotkäppchens Heimat: Chattengau, Schwalm und Knüll	42
The home of the Red Riding Hood: Chattengau, Schwalm and Knüll	42
Au pays du Petit Chaperon Rouge: Chattengau, Schwalm et Knüll	43
Fachwerk und Barock: Osthessen vom Vogelsberg zur Rhön	46
Half-timbering and Baroque: Eastern Hesse from the Vogelsberg to the Rhön	46
Colombages et baroque: Vogelsberg, Hesse orientale et Rhön	47
Dome und Hochschulen: Die Lahn entlang	54
Cathedrals and colleges: Along the Lahn	54
Cathédrales et universités: en longeant la Lahn	55
Kommerz und Kultur: Frankfurt, Taunus und Wetterau	64
Commerce and culture: Frankfurt, the Taunus and Wetterau	64
Commerce et culture: Francfort, Taunus et Wetterau	65
Hessens heiterer Süden: Rheingau und Wiesbaden	74
Hesse's light-hearted south: the Rheingau and Wiesbaden	74
Le sud riant de la Hesse: Rheingau et Wiesbaden	75
Jugendstil und Nibelungen: Darmstadt und der Odenwald	84
Art nouveau and Nibelungen: Darmstadt and the Odenwald	84
Art Nouveau et Nibelungen: Darmstadt et l'Odenwald	85
Hessen von A bis Z	92
Hesse from A to Z	93
La Hesse de A à Z	94
Karte/Map/Carte géographique	96